

## Tracheo Tape soft plus

<b>DE</b>	<b>Gepolstertes Kanülentrageband mit Haken (weiß)</b>
<b>EN</b>	<b>Padded tube holder with hooks (white)</b>
<b>FR</b>	<b>Bande rembourrée porte-cannule avec crochet (blanche)</b>
<b>IT</b>	<b>Nastro portacannula imbottito con gancio (bianco)</b>
<b>ES</b>	<b>Cinta de fijación para cánula, acolchada, con gancho (blanca)</b>
<b>NL</b>	<b>Ge vulde canuledraagband met haakjes (wit)</b>
<b>EL</b>	<b>Φέρουσα κορδέλα σωλήνα με μαλακή επένδυση και γάντζο (λευκή)</b>
<b>BG</b>	<b>Поддържаща лента за канюли, с кукички (бяла)</b>
<b>HR</b>	<b>Pojastučena fiksacijska traka za kanile s kukicama (bijela)</b>
<b>PL</b>	<b>Opaska do kanili tracheostomijnych z miękkim poszyciem i z haczykiem (kolor biały)</b>
<b>PT</b>	<b>Fita de suporte de cânula almofadada com gancho (branco)</b>
<b>SL</b>	<b>Oblazinjeni nosilni trak za kanilo s kavlji (bele barve)</b>
<b>HU</b>	<b>Párnázott kanültartó pánt kapocsal (fehér)</b>



**REF** XXXXX

**LOT** XXXXXX

**PZN** xxxxxxxx

yyyy-mm

**UDI** (xx)xxxxxxxxxxxxxx

(xx)xxxxxxxx

**Orbisana Healthcare GmbH**  
Biberweg 24-26 | 53842 Troisdorf | Germany  
Tel. +49 (0)2241 9322-0  
info@orbisana.de | www.orbisana.de

41252/Version 2023-11-30

- Gledje na obseg vratu je izdelek primeren za vse starostne skupine
- Izdelek je primeren za enkratno uporabo in ni primeren za ponovno uporabo (nevarnost okužbe)
- Čas uporabe največ 48 ur, nato odstranite med gospodinjne odpadke
- Za prilaganje na obseg vratu ga je mogoče brezstopenjsko prestaviti
- Mehko oblažjine za preprečevanje preležanin

### HU Rendeltetés | Javallat | Leírás

- A SERVUX® Tracheo Tape soft plus gége műtéti elvtávolításán és légszémézésén átsegédet betegeknél légszékánulán vagy más étagszékánulán együtt a légszó nyitva tartásához használható tartószemmel otthoni és klinikai környezetben.
- A SERVUX® Tracheo Tape soft plus rögzíti a behelyezett segédeszközt a légszékánulán és védi a véletlen kicsúszás ellen.
- Kanültartó pánt pamut alsó résszel
  - A nyak körmértétől függően minden korosztály számára alkalmas
  - Egyszer használatos termék, nem használható fel újra (fertőzésveszély)
  - Használati idő legfeljebb 48 óra, ezt követően a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítható
  - A nyak körmértéhez igazításához fokozatmentesen állítható
  - Puha párnázott a nyomási fekély megelőzésé céljából

<b>CE</b>	CE-Kennzeichen   CE mark   Marquage CE   Marchio CE   Marca CE   CE-keurmerk   Σημά CE   CE маркировка   Označka CE   Oznaczenie CE   Marcação CE   Značka CE   CE-jelölés
	Nicht zur Wiederverwendung   Not for reuse   Ne pas réutiliser le produit   Non riutilizzabile   No reutilizable   Niet bedoeld voor hergebruik   Δεν επαναχρησιμοποιείται   Не може да се използва повторно   Nemojte ponovno upotrebljavati   Produkt przeznaczony do jednorazowego użytku   Não reutilizar   Ni za ponovno uporabo   Nem használható fel újra
	Vor Sonnenlicht schützen   Keep away from sunlight   Protéger du rayonnement solaire   Proteggere dalla luce solare   Proteja el producto de la luz solar   Beschermen tegen zonlicht   Προστατίστε από το φως του ήλιου   Да се пази от слънчева светлина   Zastitite od sunčeve svetlosti   Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem   Proteger de la luz solar   Chiarite pred slnečným žiarením   Védje a napfénytől
	Trocken aufbewahren   Keep dry   Conservar au sec   Conservare all'asciutto   Conservar el producto en un lugar seco   Droog bewaren   Φυλάσσετε σε ξηρό μέρος   Съхранявайте на сухо   Cuvântaie na suhomo mieste   Przechowywać w suchym miejscu   Conservar em local seco   Składować na suchom mieste   Száráz helyen tárolandó
<b>REF</b>	Artikelnummer   Order number   Référence   Codice articolo   N.º de artículo   Artikelnummer   Αριθμός προϊόντος   Артикулен номер   Broj artikla   Numer artykułu   N.º de artigo   Číslo výrobku
<b>LOT</b>	Chargennummer   Lot number   Désignation du lot   Denominazione lotto   Número de lote   Lotnummer   Αριθμός παρτίδας   Партиден номер   Broj šarže   Numer partii   N.º de lote   Číslo šarže
<b>PZN</b>	Pharmazentralnummer   Central pharmaceutical number   Réf. pharm. centrale   Codice farmaceutico centrale (Germania)   Número farmacéutico alemán   Фармацевтичен номер   Фармацевтички центрички срибни број   Централен фармацевтичен номер   Srednji farmaceutski broj   Centralny numer farmaceutyczny   Código de identificação de produto farmacéutico   Číslo farmaceutickej centrály   Gyógyszereseti központi szám
	Hersteller   Manufacturer   Fabricant   Producteur   Fabricante   Fabrikant   Fabrikant   Производител   Proizvođač   Producent   Fabricante   Výrobca   Gyártó
	Herstelldatum   Date of manufacture   Date de fabrication   Data di produzione   Fecha de fabricación   Productiedatum   Ημερομηνία παραγωγής   Дата на производство   Datum proizvodnje   Data produkcji   Data de fabrica   Datum výroby
	Duales Sammel- und Wertungssystem   Dual collection and recycling system   Système mixte de ramassage et recyclage   Sistema di raccolta e riciclaggio dual   Sistema dual de recogida y reciclado   Dual inzamelel verwerkingsysteem   Διπλο σύστημα φύλλωσης και ανακυκλώσεως   Двухна система за събиране и рециклиране   Dvojni sustav prikupljanja i recikliranja   Dualny system zbirki i ponovného pretvorenja   Sistema de reciclagem e eliminação dual   System dualnego zberu a recyklácie   Kettős gyűjtés és újrahasznosítás rendszer
	Stück   piece   unité   pezzo   pieza   stuks   τεμάχιο   броя   kom.   szt.   unidades   kosov   darab
<b>MD</b>	Medizinprodukt   medical device   dispositif médical   dispositivo medico   producto médico   Медицински hulpmiddel   Ιατροτεχνολογικό προϊόν   Медицинско изделие   Медицински проздукт   Уредбo медицински   Dispositivo medico   Медицински припомаќка   Ортотехнички eszköz
<b>UDI</b>	Eindeutiger Identifier eines Medizinprodukts   Unique device identifier   Identifiant unique du dispositif   Identificatore univoco del dispositivo   Identificador único del dispositivo   Unikate apparatidentificatie   Монодикоавањоротиокооуќе   Уникален идентификатор на медицинско изделие   Jedinstveni identifikator uređaja   Unikální identifikátor uzariadení   Identificator de dispositivo único   Edinstveni identifikator naprave   Egyedi eszközosztás
	Internetseite mit Patientennormation   Patient Information Website   Site Internet avec information aux patients   Sito web di informazione per i pazienti   Sitio web de información al paciente   Website voor patiëntinformatie   Ιστοσελίδα ενημερωσης ασθενών   Уебсайт за информациона за пациенти   Strona internetowa z informacjami dla pacjentów   Website of informatie ao Paciente   Spletna stran z informacijami za bolnike   Betegájékoztató webloldal

**DE Zweckbestimmung | Indikation | Beschreibung**  
Das SERVUX® Tracheo Tape soft plus wird bei laryngektomierten und tracheotomierten Patienten im häuslichen und klinischen Bereich zusammen mit Trachealkanülen oder anderen Hilfsmitteln zum Offenhalten der Trachea mit Halteösen eingesetzt.  
Das SERVUX® Tracheo Tape soft plus fixiert das eingesetzte Hilfsmittel im Tracheostoma und sichert es gegen ein unbeabsichtigtes Herausrutschen.  
• Kanülentragebandunterseite aus Baumwolle  
• In Abhängigkeit zum Halsumfang für alle Altersgruppen geeignet  
• Einmalprodukt, nicht wiederverwendbar (Infektionsgefahr)  
• Anwendungsdauer maximal 48 Stunden, danach über den Hausmüll entsorgen  
• Zur Anpassung an den Halsumfang stufenlos verstellbar  
• Weich gepolstert zur Dekubitusprophylaxe

**EN Intended use | indication | description**  
The SERVUX® Tracheo Tape soft plus is used in laryngectomised and tracheotomised patients at home and in a clinical setting together with tracheal cannulas or other aids with eyelets which keep the trachea open.  
The SERVUX® Tracheo Tape soft plus secures the aid in the tracheostoma and prevents it from accidentally slipping out.  
• Reverse side of tube holder with cotton coating  
• Suitable for all age groups depending on the neck circumference  
• single-use, do not reuse (risk of infection)  
• The maximum duration of use is 48 hours, then dispose of in household waste  
• Can be seamlessly adjusted to the circumference of the neck  
• Soft padding to prevent decubitus

**FR Destination | Indication | Description**  
La SERVUX® Tracheo Tape soft plus est mise en œuvre avec des œillets de retenue chez les patients laryngectomisés et trachéotomisés en milieu domestique et clinique, porteurs de canules trachéales ou d'autres moyens d'aide pour maintenir la trachée ouverte.  
La SERVUX® Tracheo Tape soft plus immobilise le moyen d'aide mis en œuvre dans le trachéostome et le sécurise pour l'empêcher de glisser et sortir involontairement.  
• Dessous de la bande porte-cannule en coton  
• Convient à tous les groupes d'âges en fonction du tour de cou  
• à usage unique, ne pas réutiliser (risque d'infection)  
• Durée d'utilisation maximale 48 heures, à jeter ensuite à la poubelle des déchets domestiques  
• Ajustage progressif pour s'adapter au tour de cou  
• À rembourrage mou à titre de prophylaxie pour le décubitus

**IT Uso previsto | Indicazione | Descrizione**  
Il SERVUX® Tracheo Tape soft plus è impiegato nei pazienti laringectomizzati e tracheotomizzati, in un setting domestico od ospedaliero, unitamente a cannule tracheali o altri mezzi usati per conservare la pervietà della trachea unitamente a un occhietto.  
Il SERVUX® Tracheo Tape soft plus fissa il mezzo utilizzato nel tracheostoma e ne previene la fuoriuscita accidentale.  
• Il lato inferiore del portacannula è in cotone  
• Adatto per tutti i gruppi d'età in base al diametro del collo  
• Monouso, non riutilizzabile (rischio di infezione)  
• Utilizzabile per un massimo di 48 ore prima di essere smaltito con i rifiuti domestici  
• Regolabile in modo continuo per adattarsi al diametro del collo  
• Imbottitura morbida per la profilassi del decubito

**ES Uso previsto | indicación | descripción**  
SERVUX® Tracheo Tape soft plus se utiliza en pacientes sometidos a laringectomía o traqueotomía, en el ámbito clínico o do méstico, junto con cánulas traqueales u otros elementos auxiliares para mantener abierta la tráquea con unos enganches.  
SERVUX® Tracheo Tape soft plus fija el elemento auxiliar utilizado en el traqueostoma e impide que este se salga.  
• La parte inferior de la cinta de fijación para cánulas es de algodón  
• Apta para todos los grupos de edad en función del perímetro del cuello  
• De un solo uso, no reutilizar (riesgo de infección)  
• Uso máximo durante 48 horas, después eliminar junto con los residuos domésticos  
• Ajustable de forma continua para adaptarla al perímetro del cuello  
• Acolchado blando para evitar úlceras por presión

**NL Beoogd gebruik | Indicatie | Beschrijving**  
De SERVUX® Tracheo Tape soft plus wordt gebruikt voor gelaryngectomiseerde en getraheotomiseerde patiënten in de thuisomgeving of klinische omgeving, samen met tracheacanules of andere hulpmiddelen om de trachea met bevestigingsoogen open te houden.  
De SERVUX® Tracheo Tape soft plus fixeert het ingebrachte hulpmiddel in het tracheostoma en voorkomt dat het er per vergissing uitglijdt.  
• Canuledraagband onderzijde van katoenen  
• Geschikt voor alle leeftijdsgroepen afhankelijk van de omvang van de hals  
• Wegwerpproduct, niet opnieuw gebruiken (risico op infecties)  
• Gebruiksduur maximaal 48 uur, daarna afvoeren met het huishoudelijk afval  
• Trafolos verstelbaar om aan te passen aan de halsomvang  
• Zacht opgevuld voor decubitus profylaxe

**EL Προβλεπόμενη χρήση | Ενδείξεις | Περιγραφή**  
Η κορδέλα SERVUX® Tracheo Tape soft plus χρησιμοποιείται σε ασθενείς με λαρυγγεκτομία και τραχειοστομία κατ' οίκον και στο κλινικό περιβάλλον μαζί με ριντοραχικό σωλήνα ή άλλα βοηθητικά μέσα για να κραμήει τη τραχεία ανοιχτή με τη βοήθεια ειδικών συγκροτήσεων.  
Η κορδέλα SERVUX® Tracheo Tape soft plus σταθεροποιεί το χρησιμοποιούμενο βοηθητικό μέσο στο τραχειοστομία και το ασφαλίει έναντι μη φλεγματικής ολίσθησης προς τα έξω.  
• Κάτω πλευρά φέρουσας κορδέλας σωλήνα από βαμβάκι  
• Ενδεικνύεται για όλες τις ηλικιακές ομάδες ανάλογως της περιφέρειας του λαιμού  
• Προϊόν μιας χρήσης, δεν επαναχρησιμοποιείται (φύσιστα κίνδυνος μόλυνσης)  
• Διάρκεια χρήσης το μέγιστο 48 ώρες, κατόπιν απορρίπτε με τα οικιακά απορρίμματα  
• Αρθρωδίσια ρυθμιζόμενη για την προσαρμογή στην περιφέρεια του λαιμού  
• Με μαλακή επένδυση για την πρόληψη εξέλκωσης από κατάκλιση

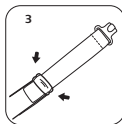
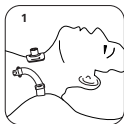
**BG Предназначение | Показания | Описание**  
SERVUX® Tracheo Tape soft plus се използва заедно с трахеални канюли или други помощни средства с отвори за закрепване с цел поддржане на трахеята отворена при ларингектомирани и трахеотомизирани пациенти в домашни и клинични условия.  
SERVUX® Tracheo Tape soft plus фиксира използваното помощно средство в трахеостомата и го осигурява срещу непредвидено изглазване.  
• Памучна долна страна на поддържащата лента за канюли  
• Подходяща за всички възрастови групи в зависимост от врътната обиколка  
• Изделие за еднократна употреба, не може да се използва повторно (опасност от инфекция)  
• Продължителност на използване от максимум 48 часа, след това се изхвърля с битовите отпадъци  
• Възможност за плавно регулиране за напасване към врътната обиколка  
• С мека подплата за профилактика на декубитус

**HR Namjena | Indikacija | Opis**  
SERVUX® Tracheo Tape soft plus upotrebljava se kod laringektomiranih i traheotomiranih pacijenata u kućnom i kliničkom okruženju zajedno s trahealnim kanilama ili drugim pomagalicama s pričvršnim uspicama, a koji su namijenjeni držanju dušnika otvorenom.  
SERVUX® Tracheo Tape soft plus fiksira pomagalo koje se upotrebljava u traheostomu i osigurava ga od slučajnog ispadanja.  
• Donja strana fiksacijske trake za kanile od pamuka  
• Ovisno o opsegu vrata prikladno za sve dobne skupine  
• Proizvod za uporabu na jednom pacijentu, nije za višekratnu uporabu (opasnost od infekcije)  
• Trajanje primjene maksimalno 48 sati, nakon toga odložite u kućanski otpad  
• Mogućnost kontinuiranog namještanja radi prilagodbe opsegu vrata  
• Mekano pojačučeno radi profilakse dekubitusa

**PL Przeznaczenie | Wskazania | Opis**  
Produkt SERVUX® Tracheo Tape soft plus jest przeznaczony do zakładania u pacjentów po laryngotomii i tracheotomii w ramach zastosowań domowych i szpitalnych wraz z kanułami tracheostomijnymi lub innymi środkami pomocniczymi przy pomocy zaczepów w celu utrzymania właściwej drożności otworu tracheostomijnego.  
SERVUX® Tracheo Tape soft plus służy do mocowania środka pomocniczego zastosowanego w tracheostomii i zabezpieczania go przed przypadkowym zeslizgnięciem.  
• Dolna strona opaski do kanuili wykonana z bawełny  
• W zależności od obwodu szyi produkt przeznaczony dla pacjentów ze wszystkich grup wiekowych  
• Produkt jednorazowy, nie używać go dwukrotnie (ryzyko infekcji)  
• Maksymalny czas użytkowania 48 godzin. Po upływie tego czasu zutylizować produkt wraz z odpadami domowymi  
• Płynna regulacja umożliwiająca dopasowanie opaski do obwodu szyi  
• Miękkie posycie zapobiegające odleżynom

**PT Utilização prevista | Indicação | Descrição**  
A fita para traqueostomia SERVUX® Tracheo Tape soft plus é utilizada em pacientes laringectomizados e traqueotomizados em ambiente doméstico e clínico em conjunto com cânulas de traqueostomia ou outros meios auxiliares para manter a traqueia aberta com olhas de fixação.  
A fita traqueal SERVUX® Tracheo Tape soft plus fixa o meio auxiliar utilizado no osteoma traqueal e protege-o contra movimentos inadvertidos.  
• Parte inferior da fita de suporte da cânula de algodão  
• Em função do perímetro do pescoço, adequado para todos os grupos etários  
• Produto descartável, não reutilizar (perigo de infecção)  
• Tempo de aplicação máximo de 48 horas, após o qual deve ser eliminado no lixo doméstico  
• Progressivamente ajustável ao perímetro do pescoço  
• Com almofadado macio para profilaxia de úlceras de pressão

**SL Predvideni namen | Indikacija | Opis**  
SERVUX® Tracheo Tape soft plus se uporablja za laringektomirane in traheotomirane bolnike v domačem in kliničnem okolju skupaj s trahealnimi kanilami ali drugimi pripomočki za zagotavljanje odprti snapka s pritrdilnimi usenci.  
SERVUX® Tracheo Tape soft plus fiksira vstavljen pripomoček v traheostomi in preprečuje, da bi ta nenamerno zdrsl ven.  
• Spodnja stran nosilnega traku za kanilo iz bombaža



## DE Anwendung

- 1 Band von hinten um den Nacken legen
- 2 Beide Haken mit der Rückseite zum Hals hin, von unten in die Halteösen am Kanülenschild einhaken.
- 3 Bandlänge mit dem Schieber anpassen.
- 4 Sitz überprüfen. Das Band muss so straff sein, dass es sich nicht versehentlich lösen kann aber nicht so straff, dass es den Hals einschnürt!
- 5 Zum Ablegen, eine Seite des Bandes aus dem Kanülenschild aushaken.

## EN Application

- 1 Place the band around the back of the neck
- 2 Insert both hooks into the eyelets on the neck flange from below. The back of each hook is facing the throat.
- 3 Use the slider to adjust the length of the band.
- 4 Check fit. The band must be tight enough to ensure it does not accidentally come loose but not so tight that it constricts the throat!
- 5 To remove, unhook one side of the band from the neck flange.

## FR Utilisation

- 1 Disposer la bande autour du cou en partant de la nuque
- 2 Par le bas, accrocher les deux crochets contre les œillets de retenue contre la plaque de canule. Le dos du crochet regarde vers le cou.
- 3 Ajuster la longueur de bande avec le curseur.
- 4 Vérifier l'assise. La bande doit être suffisamment tendue pour ne pas se détacher par erreur, mais pas trop pour ne pas provoquer de constriction du cou!
- 5 Pour déposer la bande, décrocher un côté de la bande de la plaque de canule.

## IT Impiego

- 1 Collocare il nastro da dietro la nuca
- 2 Agganciare, dal basso, i due ganci negli occhielli sulla flangia. Il lato posteriore dei ganci deve essere rivolto verso il collo.
- 3 Adattare la lunghezza del nastro con il cursore.
- 4 Controllare la posizione. Il nastro deve essere abbastanza teso in modo che non possa allentarsi inavvertitamente, ma non tanto da stringere eccessivamente il collo!
- 5 Per la rimozione sganciare un lato del nastro dalla flangia.

## ES Aplicación

- 1 Colocar la cinta alrededor del cuello desde atrás
- 2 Enganchar los dos ganchos en los orificios de la placa cervical de la cánula. La parte trasera de los ganchos queda orientada hacia el cuello.
- 3 Ajustar la longitud de la cinta con el elemento deslizante.
- 4 Comprobar el ajuste. La cinta debe estar lo suficientemente tensa como para no aflojarse por descuido, pero no tan tensa que apriete el cuello.
- 5 Para retirar la cinta, desengancharla por un lado de la placa cervical de la cánula.

## NL Toepassing

- 1 Leg de band achteraan rond de nek
- 2 Haak beide haakjes met de achterzijde naar de hals van onderaf in de bevestigings oogjes van het canuleschild.
- 3 Verstel de bandlengte met de schuiver.
- 4 Controleer het houvast. De band moet zo strak zitten dat hij niet per vergissing los kan komen, maar niet zo strak, dat hij de hals vernauwt!
- 5 Om de band weg te leggen, haakt u één kant ervan uit het canuleschild los.

## EL Εφαρμογή

- 1 Τοποθετήστε την κορδέλα από πίσω γύρω από τον αυχένα
- 2 Ασφαλίστε και τους δύο γάντζους με την πίσω πλευρά προς το λαιμό, από κάτω στις ωπίδες στερέωσης στο επιθήμα σωλήνα.
- 3 Προσαρμόστε το μήκος κορδέλας με το συρόμενο μέρος.
- 4 Ελέγξτε την έδραση. Η κορδέλα πρέπει να είναι τόσο σφιχτή ώστε να μην μπορεί να χαλαρώσει μη ήθελημένα αλλά και να μην σφίγγει το λαιμό!
- 5 Για την αφαίρεση, απασφαλίστε τη μια πλευρά της κορδέλας από το επιθήμα σωλήνα.

## BG Приложение

- 1 Прокачайте лентата отзад около врата.
- 2 Закрепете двете кукички със задната страна към врата отдолу в отворите за закрепване на плочката на канюлата.
- 3 Регулирайте дължината на лентата с плъзгача.
- 4 Проверете положението на лентата. Лентата трябва да е стегната така, че да не може да се освободи по невнимание, но не толкова силно, че да стяга врата!
- 5 За сваляне откачете едната страна на лентата от плочката на канюлата.

## HR Primjena

- 1 Traku odstraga postavite oko vrata.
- 2 Obje kukice sa stražnjom stranom okrenutom prema vratu zakvačite odzdo u privrscne ušice na pločici kanile.
- 3 Dujljinu trake prilagodite pomičnom kopecom.
- 4 Provjerite učvršćenost. Traka mora biti zategnuta tako da se ne može slučajno otpustiti, ali ne smije biti zategnuta tako da steže glol!
- 5 Da biste je skinuli, jednu stranu trake otkvačite iz pločice kanile.

## PL Zastosowanie

- 1 Założyć opaskę od tyłu wokół szyi
- 2 Zaczepić obydwą haczyki od dołu na zaczepach kołnierza kaniuli tylną stroną zwiocną ku szyi.
- 3 Długość taśmy dostosować przy użyciu elementu przesuwnego.
- 4 Skontrolować, czy produkt został dobrze zamocowany. Taśma musi być naprężona w taki sposób, aby nie było możliwości jej przypadkowego poluzowania, lecz nie na tyle mocno, aby zaciskała gardło!
- 5 W celu zdjecia opaski odzcepiać jedną stronę taśmy od kołnierza kaniuli.

## PT Aplicação

- 1 Passar a fita por trás pelo pescoço.
- 2 Engatar os dois ganchos com a parte posterior virada para o pescoço, a partir de baixo, nos olhais de fixação, na flange da cânula.
- 3 Adaptar o comprimento da fita com a alça.
- 4 Verificar o assentamento. A fita deve estar bem apertada de modo a não se soltar mas sem estrangular o pescoço!
- 5 Para apoiar, soltar um dos lados da fita da flange da cânula.

## SL Uporaba

- 1 Pas splejite od zadaj okoli vratu.
- 2 Kavljia s hrbtno stranjo proti vratu od spodaj obesite v pritrilni ušesci na ščitniku kanile.
- 3 Dolžino pasu prilagodite z drsnikom.
- 4 Preverite prileganje. Pas mora biti toliko napet, da se ne more nemanerno sprostiti, vendar dovolj zrahljan, da ne zateguje vratu!
- 5 Pri snemanju odprite eno stran pasu iz ščitnika kanile.

## HU Használat

- 1 Helyezze a pántot hátulról a nyak köré
- 2 Akassa be a két kapcsot hátoldalával a nyak felé alulról a kanülpajzson lévő tartószemekbe.
- 3 Állítsa be a pánt hosszát a csúszkával.
- 4 Ellenőrizze az illeszkedést. A pántnak olyan szorosnak kell lennie, hogy ne tudjon véletlenül leoldódní, de ne legyen annyira feszes, hogy szorítsa a nyakat!
- 5 A levételhez akassa ki a pánt egyik oldalát a kanülpajzsból.

## DE Zu Beachten

- Regelmäßige den Sitz überprüfen und ggf. anpassen.
- Halsumfang regelmäßig nachmessen um stets die passende Größe zu verwenden
- Die Polsterung soll möglichst nah am Kanülenschild anschließen.
- Bitte informieren Sie uns und ggf. die zuständige Behörde, sollten im Zusammenhang mit diesem Produkt lebensbedrohliche Erkrankung oder Verletzungen auftreten oder aus dessen Verwendung stationäre Behandlungen resultieren.

## EN Please note

- Regularly check the fit and adjust where necessary.
- Remeasure the neck circumference regularly to ensure the correct size is always used.
- The gap between the padding and the neck flange should be as close as possible.
- Please inform us and, if necessary, the competent authority if life-threatening illness or injury occurs in connection with this product or if inpatient treatment results from its use.

## FR Remarque importante

- Vérifier régulièrement l'assise et l'ajuster si nécessaire.
- Remesurer régulièrement le tour de cou et toujours utiliser la taille adaptée.
- Le rembourrage doit se trouver le plus près possible de la plaque de canule.
- Veuillez nous informer et, si nécessaire, l'autorité compétente si une maladie ou une blessure mettant en danger la vie du patient survient en rapport avec ce produit ou si un traitement hospitalier résulte de son utilisation.

## IT Avvertenza

- Controllare e adattare periodicamente la posizione.
- Misurare periodicamente il diametro del collo per utilizzare sempre la misura corretta.
- L'imbottitura deve trovarsi il più vicino possibile alla flangia.
- Si prega di informare noi e, se necessario, l'autorità competente se si verifica una malattia o una lesione pericolosa per la vita in relazione a questo prodotto o se il suo uso comporta un trattamento ospedaliero.

## ES Observaciones

- Comprobar el ajuste con frecuencia y adaptarlo en caso necesario.
- Volver a medir el perímetro del cuello de forma periódica para utilizar siempre el tamaño adecuado.
- El acolchado debe quedar lo más cerca posible de la placa cervical de la cánula.
- Por favor, infórmenos y, si es necesario, a la autoridad competente, si se produce una enfermedad o lesión que ponga en peligro la vida en relación con este producto o si se produce un tratamiento hospitalario como consecuencia de su uso.

## NL In acht te nemen

- Controleer regelmatig het houvast en pas dit eventueel aan.
- Meet regelmatig de omvang van de hals om steeds de passende afmeting te gebruiken
- De vulling moet zo dicht mogelijk bij het canuleschild zitten.
- Geelieve ons en, indien nodig, de bevoegde autoriteit op de hoogte te brengen indien zich in verband met dit product een levensbedreigende ziekte of verwonding voordoet of indien het gebruik van dit product tot een ziekenhuisopname leidt.

## EL Προσοχή

- Ελέγχετε τακτικά την έδραση και εάν απαιτείται προσαρμόζετε.
- Να μετράτε τακτικά την περιφέρεια λαιμού ώστε να χρησιμοποιείτε πάντα τη σωστή διάσταση
- Η μαλακή επένδυση πρέπει να στερεώνεται όσο πιο κοντά γίνεται στο επιθήμα σωλήνα.
- Παρακαλούμε να ενημερώσετε εμάς και, εάν είναι απαραίτητο, την αρμόδια αρχή εάν, σε σχέση με το προϊόν μας, προκύψει απειλητική για τη ζωή ασθένεια ή τραυματισμοί ή εάν προκύψει ανάγκη νοσοκομειακής περιθαλψής λόγω της χρήσης του προϊόντος.

## BG Вземете под внимание

- Редовно проверявайте положението на лентата и при необходимост го коригирайте.
- Редовно измервайте вратната обиколка, за да използвате винаги подходящия размер.
- Подплатата трябва да приляга възможно най-плътно към плочката на канюлата.
- Моля, информирайте ни и при необходимост уведомете компетентния орган, ако във връзка с това изделие се появят животозастрашаващо заболяване или наранявания или ако в резултат на неговата употреба се налагат стационарни лечения.

## HR Imajte na umu

- Redovito provjeravajte učvršćenost i po potrebi prilagodite.
- Redovito mjerite opseg vrata kako biste uvijek upotrebljavali odgovarajuću veličinu.
- Pojastučenje bi trebalo postaviti što bliže pločici kanile.
- Molimo vas da obavijestite nas i eventualno nadležno tijelo ako ste u vezi s uporabom ovog proizvoda došli bolesti ili ozljede opasne za život ili ako ste zbog uporabe proizvoda upućeni na stacionarno liječenje.

## PL Ważne wskazówki

- Regularnie sprawdzaj, czy produkt jest poprawnie zamocowany i w razie potrzeby poprawiaj jego ułożenie.
- Regularnie dokonywać pomiaru obwodu szyi i cały czas stosować właściwy rozmiar
- Miękka otulina powinna jak najbardziej przylegać do kołnierza kaniuli.
- Prosimy o poinformowanie naszej firmy oraz w razie potrzeby również odpowiednich instytucji, jeśli w związku z korzystaniem z naszego produktu pojawi się schorzenie zagrażające życiu lub obrażenia ciała, bądź jeśli w wyniku korzystania z naszego produktu konieczne będzie leczenie szpitalne.

## PT A respeitar

- Verificar regularmente o assentamento e adaptar, caso necessário.
- Medir regularmente o perímetro do pescoço para utilizar sempre um tamanho adequado
- A parte almofadada deve ficar o mais próxima possível da flange da cânula.
- Agradecemos que todas as patologias ou ferimentos potencialmente fatais ou lesões corporais permanentes decorrentes da utilização do produto ou que tenham levado ao internamento hospitalar sejam comunicadas de imediato a nós ou às autoridades nacionais competentes.

## SL Upoštevatí je treba

- Redno preverjajte prileganje in ga po potrebi prilagodite.
- Redno merite obseg vratu, da boste vedno uporabljali primerno velikost.
- Oblazinjenje mora ležati čim bližje ščitniku kanile.
- Nas in po potrebi pristojni urad obvestite, če se v povezavi s tem izdelkom pojavijo življenjsko nevarne bolezni ali poškodbe oziroma je zaradi uporabe izdelka potrebno bolnišnično zdravljenje.

## HU Kérjük, vegye figyelembe

- Rendszeresen ellenőrizze az illeszkedést és szükség esetén igazítsa meg.
- Rendszeresen mérje meg a nyak körmértét, hogy mindig a megfelelő méretet használja
- A pántáznak a lehető legközelebb kell lennie a kanülpajzshoz.
- Kérjük, tájékoztasson bennünket és adott esetben az illetékes hatóságot, ha a jelen termékkel kapcsolatosan élevesélyes betegségek vagy sérülések mutatkoznak vagy használatából kifolyólag fekvőbeteg kezelésre kerül sor.